

الأفعال المتعدية في سورة التوبة (دراسة تحليلية دلالية)

Rustam

جامعة الإسلامية الحكومية ماجيني، سولاويس الغربية، الإندونيسي

تجريد البحث

أهمية العلمية لهذا البحث فهي لزيادة المعلومات عن دراسة تحليلية دلالية إلى الأفعال المتعدية بالحروف الجر. هذا البحث يستعمل فيه المنهج الكيفي (*Qualitative Research*)، وأنه من أهم سماته لا يتناول بياناته عن طريقة معالجة. فمن المنهج الكيفي يستخدم الباحث في هذه الرسالة هي الوصفي (*Description Research*). ونتائج البحث في هذه الرسالة كما يلي: استعمل الباحث نموذجاً 10 آيات على الأفعال المتعدية بنفسها في سورة التوبة. والمتعدية بغيرها استعمل الباحث خمسة صياغ: معنى الإضافة أو التوسيع عشر آيات، ومعنى التخفيض أو التضييق ثلاث آيات، والتغيير الكلي في المعنى خمسة آيات، وتساعد المعنى آيتان، والتغييرات المعنى إلى المعاني المقابلة آيتان.

كلمة رئيسية: الأفعال, المتعدى, آيات, التوبة

The scientific importance of this research is to increase information about the semantic analytical study of the transitive verbs with the prepositional letters. This research uses the qualitative research method, and one of its most important features is that it does not deal with its data through a processing method. It is the qualitative method used by the researcher in this thesis is the descriptive (Description Research). The results of the research in this thesis are as follows: The researcher used a 10-verse model on the transitive verbs themselves in Surat Al-Tawbah. And transitive by other means, the researcher used five formulations: the meaning of addition or expansion is ten verses, the meaning of reduction or narrowing is three verses, the total change in meaning is five verses, the meaning of escalation is two verses, and the meaning changes to corresponding meanings are two verses.

Keywords: verbs, transgressor, verses, repentance

المقدمة

القرآن ملفت للإهتمام دائماً ليكون موضوع البحث عند الطلاب بقسم اللغة العربية وآدابها. كما هو المعروف أن القرآن أنزله الله إلى رسوله بلسان عربي وهو هدى للمسلمين. كما قال الله تعالى: وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم فيفضل الله من يشاء ويهدي من يشاء وهو العزيز الحكيم¹²، وكما قال أيضاً وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم فيفضل الله من يشاء ويهدي من يشاء وهو العزيز الحكيم¹³.

بناء على ذلك يجب علينا أن نتمتع علوم اللغة العربية لفهم القرآن الكريم، منها قواعد اللغة العربية ومن بين مبحثها الإسم والفعل والحرف¹⁴، وعلوم البلاغة تبحث البيان والمعاني والبديع، ثم علم الدلالة هي العلم الذي يدرس فيه معاني الكلمات. وجد أكثر آيات في القرآن الكريم تحتوي الأفعال المتعدية بالحروف الجر وهي مهمة جد في دراستها لتعمق فهم معاني آيات القرآن الكريم.

الفعل المتعدي هو ما يتعدى أثره فاعله، ويتجاوزه إلى الفاعل به، مثل: فتح طارق الأندلس. وهو يحتاج إلى فاعل يفعل ومفعول به يقع عليه. ويسمى أيضاً: "الفعل الواقع" لواقعه على المفعول به، والفعل المجاوز "لمجاوزته

¹²القرآن الكريم، سورة إبراهيم\14: 4.

¹³القرآن الكريم، سورة يوسف\12: 2.

¹⁴ أحمد زيني دحلان، مختصر جماء، سورابايا: دار العابدین، دون سنة ص.5.

الفاعل إلى المفعول به.¹⁵

الفعل المتعدي، إما متعد بنفسه، وإما متعد بغيره:

1. فالمتعدي بنفسه: ما يصل إلى المفعول به مباشرة (أي: بغير واسطة حرف الجر)، مثل: بریت القلم. ومفعوله يسمى (صريحاً).
2. والمتعدي بغيره: ما يصل إلى المفعول به بواسطة حرف الجر، مثل: ذهبت بك. بمعنى: أذهبتك. ومفعوله يسمى (غير صريح).

ولذلك يتم الباحث في المبحوث الفعل المتعدي بحرف الجر في سورة التوبة، لأن هناك العديد من طلاب اللغة العربية الذين وجدهم الباحث، يجدون صعوبة لمعرفة دلالية الفعل المتعدي بحروف الجر في المؤلفات الموجودة. اختار الباحث سورة التوبة لأن في السورة وجد الباحث كثيراً من الأفعال المراد للبحث من حيث الفعل المتعدي بحروف الجر.

منهجية البحث

كان هذا البحث من البحث الكيفي (*Qualitative Research*)، أنه من أهم سماته لا يتناول بياناته عن طريقة معالجة رقمية إحصائية. فمنهج البحث في هذه الرسالة هو منهج الوصفي الذي يقصد به الصفات أو السمات لتمييز شخص أو شئ محدد. ولذلك سيستخدم الباحث منهج الوصفي بجمع الكلمات التي تتضمن الأفعال المتعدية بحروف الجر في سورة التوبة، ثم وصفه في هذا البحث.

نتائج البحث

دلالات للأفعال المتعدية بحرف الجار في سورة التوبة.

وبعد أن يبحث الباحث الأنواع للأفعال المتعدى في سورة التوبة، للجواب على تحديد المشكلة البحث الذي شرح الباحث في الباب الأول فهذا الفصل سيبحث الباحث دلالات للأفعال المتعدية بحروف الجارة التي وجدها الباحث في سورة التوبة. دلالات للأفعال المتعدية بحروف الجارة كما يلي:

1. ساح-في

فَسَيُخَوِّأُ فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُحْزِي الْكُفْرِينَ.

كلمة ساح-في هي من توسيع المعنى من الفعل ساح لأنه المصدر سيوحا وسيحانا وسياحة، كما قال الفراء وساح الماء سيوحا بمعنى جرى (*mengalir*)¹⁶ وساح في بمعنى سار (*berjalan*) تحدث في هذه

¹⁵مصطفى الغلايين، جامع الدروس، ص. 24-26.

الكلمة توسيع المعنى من جرى إلى سار. أي فسروا أيها المشركون في الأرض مدة أربعة أشهر آمنين ولا عهد بعدها ولا أمان، وجاء في تفسير البسيط للواحدى معناه: اذهبوا فيها وأقبلوا وأدبروا.¹⁷ حرف الجار في الذي في وجد في هذه الآية بمعنى ظرفية.

2. اشترى-ب

أَشْتَرُوا بِأَيْتِ اللَّهِ تَمَنَّا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن سَبِيلِهِ إِتْمَمَ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ.
كلمة اشترى-ب هي من توسيع المعنى لأن فعل اشترى أخذه بثنى وجاء في الآية الأخرى إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ (membeli)¹⁸ ولما اتصل بالباء انتقل معناه إلى الإستبدالية يشرون الحياة الدنيا بالأخرة (استبدلوا بالقرآن متاع الدنيا) (menukar)¹⁹. وتحدث في هذه الكلمة توسيع المعنى من المعنى الشراء إلى معنى الإستبدالية والباء في هذه الآية هو الباء الذي بمعنى استبدالية.²⁰ اعتاضوا واستبدلوا عن اتباع آيات الله التي منها الوفاء بالعهد ثمنا حقيرا من حطام الدنيا الذي يتواصلون إلى شهواتهم وأهوائهم.

3. صد-عن

فَصَدُّوا عَن سَبِيلِهِ إِتْمَمَ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ.

صد-عن، صد من

كلمة صد يصد صددا وصدوداً عن الشيء: هجره (meninggalkan)²¹، ولما اتصل بعن معناه مصدود عن الخير (فأعرضوا عن طاعته) (terhalang dari kebaikan)²². هذه الكلمة تحدث فيها بالتغيير الكلي هو تغيير جذري في معنى الكلمة من معناها الأصلي، على الرغم من أنه من الممكن العثور على عنصر اتصال بين المعنى الأصلي والمعنى الجديد كما في هذا الفعل تحدث فيها تغيير المعنى من معنى هجر إلى معنى اعرض عن الطاعة. كان أبو سفيان يعطي البعير والناقة والطعام ليصد الناس بذلك عن طاعة الرسول.²³ فصدوا أنفسهم عن اتباع الحق واعرضوا عنه وصدوا غيرهم عن الحق إنهم ساء عملهم الذي كانوا يعملون. وكلمة صد إما يتعدي بحرف جار من، كما في المثال صد من الشخص أي ضج منه يضحك فرحا.

¹⁶ Munawwir, *Kamus al-munawwir Arab Indonesia*, h.683.

¹⁷ الواحدى. كتاب التفسير الوسيط، المكتبة الشاملة. ص. 479.

¹⁸ Munawwir, *Kamus al-munawwir Arab Indonesia*, h, 716.

¹⁹ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 178.

²⁰ ابن هشام الأنصري، مغنى اللبيب، ص. 119.

²¹ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 194.

²² الواحدى. كتاب التفسير الوسيط، المكتبة الشاملة. ص. 479.

²³ محمد الواحدى. تفسير البسيط، (رياض: سلسلة رسائل الجامعة، ج. 10، 1430هـ) ص. 310.

4. طعن-في

وَإِنْ نَكَتُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أُمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ.

طعن-في، طعن على، طعن-من

كلمة طعن بمعنى طعنه أي ضربه يغررض القتال (*menikam*).²⁴ ولما اتصل بفي انتقل معناه إلى معنى شتم، طعن بالقول السيء، عابوا دينكم، قال الزجاج: وهذه الآية توجب قتل الذمي إذا طعن في الإسلام لأن العهد معقود عليه ألا يطعن فإن طعن فقد نكث (*mencaci/mencerca*)²⁵. وتحدث في هذه الكلمة توسيع المعنى من المعنى الطعن بغررض القتال إلى معنى الطعن باللسان. كلمة طعن إما يتعدى بعلى ومعناه إذا اتصل بعلى انتقل معناه إلى قدح كما في المثال طعن رجل على النار (*menyalakan*) وكلمة طعن بمن انتقل معناه إلى معنى خان كما في المثال طعن من الحلف (*berkhianat*).

5. هم-ب

أَلَا تَقْتُلُونَ قَوْمًا نَكَتُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَّوْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَنْتَحَشَوْهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَحْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

هم-ب، هم-على، هم-ل

كلمة هم بمعنى احتال (*tipu daya*)²⁶ ولما اتصل بالباء انتقل معناه إلى معنى عزم أو نوى على شيء (*berencana*)²⁷. وجاء في الحديث كلمة هم-ب، من هم بسيئة فلم يعملها كتبها الله له عنده حسنة كاملة (الحديث)²⁸ وتحدث في هذه الكلمة توسيع المعنى من المعنى احتال إلى معنى عزم أو نوى على شيء. من عزم أو نوى فهذه المقصود في الآية. وسعوا في اجتماعهم في دار الندوة إلى إخراج الرسول من مكة. كلمة هم إما اتصل بعلى كما في المثال هم على السفر ليلا معناه اعزم ولم يفعل به. وإما اتصل بلام كما في المثال هم الرجل في نفسه معناه طلب.

6. تاب-على، تاب-إلى

²⁴Munawwir, *Kamus al-munawwir Arab Indonesia*, h, 853.

²⁵موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 215.

²⁶موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 415.

²⁷موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 415.

²⁸أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، القاهرة: عالم الكتاب، ط 1، 2008. ص 2367.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَيَّ مِنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ.

تاب-على، تاب-إلى

كلمة تاب ييؤب توبا توبة ومتابا معناه رجع عن معصيته إليه (bertaubat) ولما اتصل بعلى انتقل معناه إلى معنى غفر له وأنقذه من المعاصي فهو تواب (mengampuni)²⁹، وجاء في الإعراب القرآن لإمام أبو جعفر ابن النحاس "يمحو الله الباطل".³⁰ وتحدث التغييرات في المعنى للمعاني المقابلة في هذا الفعل والمقصود بهذا النوع من التغيير هو استخدام الكلمات لمعنى معين، ولكن في نفس الوقت، تظهر الكلمة المعنى المعاكس كما في هذا الفعل تحدث تغيير المعنى من رجع من المعصية إلى معنى غفر لأهل المعاصي. وفي الآية الأخرى فتلقى آدم من ربه كلمات فتاب عليه أي غفره.³¹ ويتوب الله على من يشاء من هؤلاء المنعادين إن تابوا كما وقع من بعد أهل مكة يوم الفتح، وقد علم الله بالصدق التائب منهم، حكيم في خلقه وتديبه وتشريعه. كلمة تاب إما يتعدي بإلى كما في المثال تاب المذنب إلى الله أي ندم على ما فعله.

7. آمن-ب

أَجْعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ.

كلمة آمن يأمن معناه وثق به، وجعله آمينا عليه، حافظ على عهده وصان ما أوتمن عليه (jujur)³² ولما اتصل بالباء انتقل معناه إلى معنى تصديق بالقلوب والإقرار باللسان، أسلم له (mengimani)³³. وفي الآية الأخرى كل آمن بالله أي انقاد واذعن له.³⁴ وتحدث في هذا الفعل تصاعد المعنى من المعنى أوتمن عليه إلى معنى تصديق بالقلب.

8. غني-عن

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ خُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبْتَكُمْ كَثَرْتُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا.

غني-عن، غني-في، غني-ب

²⁹ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 26.

³⁰ أبو جعفر. إعراب القرآن، (لبنان: دار الكتب العلمية، ط. 3، ج. 2، 2009) ص. 112.

³¹ أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص. 303.

³² أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص. 122.

³³ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، (مجمع اللغة العربية شروم الدولية، ط 4، 2004) ص. 142.

³⁴ أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص. 122.

كلمة غني معناه كثر ماله (*banyak hartanya*)³⁵ وكلمة غني عن معناه ما أغنى شيئاً، وأغناي الحلال عن الحرام، وجاء في التفسير لم تنفعكم كثرتمكم ولم تدفع عنكم شيئاً، (*tidak bermanfaat sedikitpun*)³⁶. غني عن الشيء: استغنى عنه ولم يحتاج إليه.³⁷ وتحدث في هذا الفعل التغييرات المعنى إلى المعاني المقابلة كلمة غني معناه كثر ماله تغير إلى معنى لم تدفع عنكم شيئاً. كلمة غني إما اتصل بقي كما في المثال غني الناس في المكان أي عاشوا فيه. وإما اتصل بالباء كما في المثال غينت المرأة بولد واحد معناه اكتفت به.

9. رضي - ب

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْتَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلًا.
رضي - ب، رضي - عن، رضي - من، رضي - ل

كلمة رضي يرضى ورضاء ورضوانا بمعنى وبه (*setuju*)³⁸، ولما اتصل بالباء رضي ب معناه اخترتها،³⁹ جاء في التفسير قال ابن عباس: يريد قدمتم الدنيا على الجنة أي بدل نعيمها (*lebih memilih*). وتحدث في هذا الكلمة تغيير المعنى إلى تصاعد المعنى من رضاء إلى معنى إخرته. وفي الآية الأخرى إنكم رضيتم بالعود أول مرة. كلمة رضي إما اتصل بعن مثلاً ورضيت لكم معناه وافق، وإما اتصل بمن كما في المثال رضي منه كذا معناه اكتفى به، وإما اتصل بعن كما في المثال رضي عن فلان أي أحبه.

10. قال - ل

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَتْنَبِينَ إِذْ هُمَا فِي الْعَارِ إِذْ يَقُولُ لِصُحْبِهِ لَا تَخَازَنَ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَاَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ.

قال - ل، قال - ب، قال - عن، قال - في

كلمة قال بمعنى تكلم (*berkata*)⁴⁰ ولما اتصل بلام معناه خاطب (*berbicara kepada*)⁴¹. وجاء في التفسير يعني: يقول النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لأبي بكر قال الزجاج: لما أصبح

³⁵ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 664.

³⁶ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 265.

³⁷ أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص. 1646.

³⁸ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 351.

³⁹ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 130.

⁴⁰ Munawwir, *Kamus al-munawwir Arab Indonesia*, h, 1171.

⁴¹ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 305.

المشركون اجتازوا بالغار، فبكى أبو بكر، ما يبكيك؟ قال: أخاف أن تقتل فلا يعبد الله بعد اليوم. فقال رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " : لا تحزن إن الله معنا، إن الله يمنعهم منا وينصرنا. وجاء في المعجم المعاصرة (قال لصديقه إنك ناجح) أى خاطبه.⁴² كلمة قال إم اتصل بالباء كما في المثال قال بيده معناه أشار بها، وإما اتصل بعن كما في المثال قال عنه أنه سيأتي غدا أي أخبر، وإما اتصل بفي كما في المثال قال في الموضوع أي اجتهد. وتحدث في هذا الفعل توسيع المعنى من قسم الدلالية وهو تغيير المعنى من تكلم إلى خاطب (تكلم من الطرفين).

11. أذن-ل

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أُذِّنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ.

أذن-ل، أذن-إلى

كلمة أذن بمعنى أباحه له (*memperbolehkan*)⁴³ ولما اتصل بلي معناه أجاز له " أُذِّنْ لِي " (*bolehkan saya*)⁴⁴. وجاء في الآية الأخرى فلا تدخلوها حتى يأذن لكم أي أباح له وسمح.⁴⁵ وتحدث في هذا الفعل توسيع المعنى من قسم الدلالية وهو تغيير إلى جهة التوسيع. المعنى كلمة أذن إم اتصل بلى كما في المثال أذن إلى القارئ معناه استمع به.

12. كفر-ب

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفْسُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كُرْهُونَ.

كفر-ب، كفر-على

كلمة كفر يكفر كفرا بمعنى ستر (*menutupi*) ولما اتصل بالباء (كفريد) معناه جحد وألحد (*mendustakan*)⁴⁶، أشرك بالله لم يأمن بالوحدانية أو النبوة أو الشريعة أو بها جميعا، كفر بكذا: تبرأ منه.⁴⁷ وتحدث في هذا الفعل توسيع المعنى من قسم الدلالية وهو تغيير المعنى من جهة التوسيع من المعنى

⁴²أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص.1872.

⁴³ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 11.

⁴⁴ ابن هشام الأنصري، معنى اللبيب، ص.9.

⁴⁵أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص.77.

⁴⁶ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص.314.

⁴⁷ أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص.1943.

ستر إلى معنى أُلحد. وإما يتعدى كلمة كفر بعلى كما في المثال كفر الزارع على البذر بالتراب معناه ركم الزارع البذر أى بذر الزارع.

13. عفى-عن

لَا تَعْتَدِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنَّ نَعْفَ عَنِ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ.

عفى-عن، عفى-ل

كلمة عفى بمعنى جاء بالصلاح بعد الفساد (*memperbaiki*)⁴⁸ عفى عن بمعنى محا (*mengampuni/menghapus kesalahan*)⁴⁹. يعفى طائفة قد تابت يعذب طائفة لم يتب.⁵⁰ وتحدث في هذا الفعل تخفيف أو تضيق المعنى من قسم الدلالية وهو تضيق المعنى من إصلاح بعد الفساد إلى محى يمحو. وجاء في الآية عفى الله عنك، عفى الله عما سلف أي دعوة لنذب الخلافات وفتح الصفحة جديدة.⁵¹ وإما يتعدى بلام كما في المثال فإن عفى له ولي المقتول فاتبع القاتل لأداء الدية معناه تركه وعفاه بالمال.

14. قام-على

لَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ.

قام-على، قام-ل، قام-ب

كلمة قام بمعنى انتصب أو ضدّ قعد (*berdiri/tegak*)⁵² قام على بمعنى اصلح امرهم وفي هذه الآية لدفن أو زيارة يعنى لا تقف عليه ولا تتول دفنه من قولهم قام فلان بأمر فلان. (*memperbaiki suatu perkara*)⁵³. وإما يتعدى بلام كما في المثال قام الجيش لحماية المنطقة معناه تولاه (*menguasai*). وإما يتعدى بالباء كما في المثال قام بمنافقتهم بمعنى راع وحافظ (*menjaga*). وتحدث في هذا الفعل توسيع المعنى من قسم الدلالية وهو تغيير المعنى من جهة التوسيع من المعنى قام القيام إلى معنى لدفن أو زيارة.

15. نصح-ل

⁴⁸ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 612.

⁴⁹ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 242.

⁵⁰ أبو جعفر. إعراب القرآن، إعراب القرآن، بيروت: دار الكتب العلمية، 2009، ص. 126.

⁵¹ أحمد مختار عمر. معجم اللغة العربية المعاصرة، ص. 1522.

⁵² إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 767.

⁵³ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 305.

لَيْسَ عَلَى الضُّعْفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ
وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

كلمة نصح ينصح نصحا ونحوها بمعنى قدم له نصيحة (*memberi nasehat*)⁵⁴ وكلمة نصح ل بمعنى أخلص (*mengikhlasakan*)⁵⁵. والام في هذه الآية للإختصاص هي حرف الجر اللام الذي الداخلة بين معنى وذات مثل في آية القرآن الكريم: الحمد لله رب العلمين أي الحمد ذات الله. هذه الكلمة تحدث فيها بالتغيير الكلي هو تغيير جذري في معنى الكلمة من معناها الأصلي، على الرغم من أنه من الممكن العثور على عنصر اتصال بين المعنى الأصلي والمعنى الجديد كما في هذا الفعل تحدث فيها تغيير المعنى من معنى قدم له نصيحة إلى معنى أخلص.

وجاء في التفسير معنى النصح أن يقوموا في البلاد ويحترز عن إفشاء الأراجيف وإثارة الفتن، ويسعوا في إيصال الخير إلى أهل المجاهدين الذين خرجوا إلى الغزو، ويقوم بمصالح بيوتهم ويخلص بالإمان والعمل لله، ويتابعوا الرسول. فجملة هذه الأمور تجري مجري النصح لله ورسوله.⁵⁶

16. طبع-على

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضْوَانًا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ.

كلمة طبع بمعنى دنس وعيب في جسم أو خلق (*kotoran*)⁵⁷ ولما اتصل بعلى انتقل معناه إلى ختم ولا يوفق على خير (*menutup*)⁵⁸. الفهم لا يعلمون ما يترتب على الجهاد من منافع الدين والدنيا.⁵⁹ هذه الكلمة تحدث فيها بالتغيير الكلي هو تغيير جذري في معنى الكلمة من معناها الأصلي، على الرغم من أنه من الممكن العثور على عنصر اتصال بين المعنى الأصلي والمعنى الجديد كما في هذا الفعل تحدث فيها تغيير المعنى من دنس وعيب إلى ختم ولا يوفق على خير.

17. أعرض-عن

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا أُنْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجَسٌ وَمَا أُولَئِكَ بِجَزَاءٍ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ.

⁵⁴ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 925.

⁵⁵ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 384.

⁵⁶ سليمان بن عمر الجمال. الفتوحات الإلهية بتوضيح تفسير الجلالين للدقائق الخافية، (لبنان: دار الكتب العلمية، ط. 3، ج. 2011، ص. 296).

⁵⁷ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 550.

⁵⁸ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 212.

⁵⁹ محمد ابن يوسف. البحر المحيط، بيروت: دار الكتب العلمية، 2007، ص. 95.

كلمة أعرض بمعنى جعله عريضا متسعا (*memperlihatkan*)،⁶⁰ ولما اتصل بعن معناه اجتنب عنهم أدار ظهره له عكسه أقبل (*berpaling*)⁶¹. وجاء في الآية الأخرى يوسف اعرض عن هذا. هذه الكلمة تحدث فيها بالتغيير الكلي هو تغيير جذري في معنى الكلمة من معناها الأصلي، على الرغم من أنه من الممكن العثور على عنصر اتصال بين المعنى الأصلي والمعنى الجديد كما في هذا الفعل تحدث فيها تغيير المعنى من معنى عريضا متسعا إلى معنى أدار ظهره له عكسه أقبل.

18. رضي-عن

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ.

كلمة رضي يرضى ورضوانا معناه ضدّ سخط (*suka*)،⁶² ولما اتصل بعن معناه قبل، اخترته، رضي الله عن فلان (*menerima*)⁶³. وتحدث في هذا الفعل توسيع المعنى من قسم الدلالية وهو تغيير المعنى من جهة التوسيع من المعنى رضي ضد سخط إلى معنى قبل واخترته.

19. اعترف-ب

وَأَخْرَجُوا عَتَرْتُهُمْ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

كلمة اعترف معناه أقرّ به (*mengakui*)⁶⁴. الباء في هذه الآية بمعنى التبويض، إذ من أهل المدينة قوم آخرون تخلفوا عن الغزو من غير عذر، فأقروا على أنفسهم بأنهم لم يكن لهم عذر، ولم يأتوا بأعذار كاذبة، مزجوا أعمالهم الصالحة السابقة من الأيام بطاعة الله، والتمسك بشرائه، والجهاد في سبيل الله بعمل سيئ يرجون من الله أن يتوب عليهم ويتجاوز عنهم. إن الله غفور لمن تاب من عباده رحيم بهم. وتحدث في هذا الفعل تخفيض أو تضيق المعنى من قسم الدلالية وهو تضيق المعنى من معنى المعروف إلى معنى أقر به.

20. قام-في

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ.

كلمة قام في كما جاء في التفسير الجلالين لا تصل فيه (*jangan sholat*)⁶⁵. وجاء في التفسير وكانوا سألوا النبي ﷺ الخ عبارة الخازن. فلما فرغوا من بنائه أتوا رسول الله ﷺ وهو يتجهز إلى

⁶⁰ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 593.

⁶¹ سليمان بن عمر الجمال. ص. 301.

⁶² إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 351.

⁶³ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 129.

⁶⁴ موسى ابن محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، ص. 234.

⁶⁵ جلال الدين محمد الخليلي، تفسير الجلالين، سورابايا: الحرميين جايا، 2007، ص. 168.

تبوك، فقالوا: يا رسول الله إنا قد بنينا مسجداً لذي العلة والحاجة والليله المطيرة والليله الشتائية، وإنا نحب أن تأتينا وتصلي لنا فيه وتدعو بالبركة، فقال رسول الله ﷺ إني على جناح سفر ولو قدمنا إن شاء الله أتيناكم فصلينا فيه، فلما انصرف ﷺ من تبوك راجعاً نزل بذي أوان وهو موضع قريب من المدينة، فأتاه المنافقون وسألوه أن يأتي مسجدهم فدعا بقميصه ليلبسه ويأتيهم، فأنزل الله عز وجل هذه الآية، وأخبره خبر مسجد الضرار وما هموا به، فدعا رسول الله ﷺ مالك بن الدخشم، ومعن بن عدي، وعامر بن السكن، ووحشياً فقال لهم: انطلقوا إلى هذا المسجد الظالم أهله فاهدموه وحرقوه.⁶⁶ وتحدث في هذا الفعل توسيع المعنى من قسم الدلالية وهو تغيير المعنى من جهة التوسيع من المعنى قام القيام إلى معنى أداء الصلاة.

21. رغب-ب

وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنِ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطُونُ مَوْطِنًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ.

رغب-ب، رغب-في، رغب-عن، رغب-ل

كلمة رغب معناه حرص على الشيء وطمع فيه (*suka*)⁶⁷ ولما اتصل بالباء معناه فضل على نفسه، رغب بنفسه: ترفع عنه (*dirinya mengutamakan*)⁶⁸. وإما يتعدى بفي كما في المثال رغب في فلانة معناه اراده. وإما اتصل بعن كما في المثال رغب عن الشيء أي تركه وزهد فيه. وجاء في الآية وإلى ربك فارغب معناه اجعل قصدك إلى الله وحده. وتحدث في هذا الفعل تخفيض أو تضيق المعنى من قسم الدلالية وهو تضيق المعنى من معنى طمع فيه إلى معنى ترفع عنه.

22. نال- من نال- على

كلمة نال ينال نيلا معناه أعطاه (*memberikan*)⁶⁹ ولما اتصل بمن معناه بلغ ما أراد (*tercapai tujuan*) والمقصود في هذه الآية هو مصيبة على العدو من القتل أو الأسر أو النهي.⁷⁰ وإما يتعدى بعلى كما في المثال نال عليه بهدية معناه أعطاه إيها. هذه الكلمة تحدث فيها بالتغيير الكلي هو تغيير جذري في معنى الكلمة من معناها الأصلي، على الرغم من أنه من الممكن العثور على عنصر اتصال بين المعنى الأصلي والمعنى الجديد كما في هذا الفعل تحدث فيها تغيير المعنى من معنى أعطاه إلى معنى بلغ ما أراد.

⁶⁶ مرجع السابق، سليمان بن عمر الجمال. ص. 310.

⁶⁷ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 356.

⁶⁸ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 356.

⁶⁹ إبراهيم أنيس. معجم الوسيط، ص. 964.

⁷⁰ جلال الدين محمد الخليلي، تفسير الجلالين، ص. 169.

الخلاصات

الفعل المتعدي هو ما يتعدى أثره فاعله، والفعل المتعدي نوعان، إما متعد بنفسه يعني ما يصل إلى المفعول به مباشرة أي: بغير واسطة حرف الجر، مثل: وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ. ومفعوله يسمى صريحاً. وإما متعد بغيره هو ما يصل إلى المفعول به بواسطة حرف الجر، مثل: فسيحوا في الأرض أربعة أشهر. كلمة ساح بمعنى جرى، وكلمة ساح في بمعنى سار، ومفعوله يسمى غير صريح. الفعل المتعدي بغيره هو الفعل المتعدي بحرف الجر هو فعل الذي يتعدى به أو يتصل إلى مفعول به بواسطة حرف الجر. وأصل المتعدي بحرف الجر هو يكون من الازم.

المراجع

القرآن الكريم

- يعيش، ابن. شرح المفصل للزمخشري، بيروت: دار الكتب العلمية، ط.1، ج. 4 1422 هـ.
- حيان، أبو الأندلسي. البحر المحيط، بيروت: دار الكتب العلمية، 2007.
- دحلان، أحمد زيني. مختصر جلد، سورابايا: دار العابدین، دون سنة.
- هشام، ابن الأنصري. مغنى لبيب، القاهرة: دار العلم والمعرفة، 2019.
- منظور، ابن. لسان العرب، بيروت: دار صادر، 2014.
- السراج، ابن. الأصول في النحو، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1986.
- البحجوري، إبراهيم. عمريطي، سورابايا: الهداية، دون سنة.
- محمد، جلال الدين. تفسير الجلالين، سورابايا: حرمين جايا، 2007.
- جعفر، أبو ابن نحاس. اعراب القرآن، بيروت: دار الكتب العلمية، 2009.
- أنيس، إبراهيم. معجم الوسيط، (مجمع اللغة العربية مكتبة شروم الدولية، ط.4، 2004).
- يوسف، الخاطب طاهر. المعجم المفصل في الإعراب، بيروت: دار الكتب العلمية، دون سنة.
- الجمال، سليمان. الفتوحات الإلهية بتوضيح تفسير الجلالين للدقائق الخفية، لبنان: دار الكتب العلمية، ط. 3. 2011.
- نعمة، فؤاد. قواعد اللغة العربية، بيروت: دار الكتب العلمية، دون سنة.
- الغلاييني، مصطفى. جامع الدروس العربية، بيروت: دار الكتب العلمية، 2014.
- معجم اللغة العربية. معجم الألفاظ القرآن الكريم، 1979 هـ.
- ابن، موسى محمد. معجم الأفعال المتعدية بحرف، بيروت دار العلم 1979.
- عزيمة، محمد عبد الخالق. دراسات لأسلوب القرآن، القاهرة: دار الحديث، 1425 هـ. 2004 م.
- عقيل، عبد الله ابن. شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، القاهرة: دار التراث، ط. 20 1300 هـ.
- هايل، الجاري. موضوع - طرق تحليل البيانات، 25 سبتمبر 2015.
- ويكيبيديا، سورة التوبة، https://ar.wikipedia.org/wiki/سورة_التوبة -cite_note-1، نظرت في يوم الخميس، الساعة 12 : 49، 2022.
- Imamauddin, Basuni. *kamus idiom Arab Indonesia pola aktif*, jakarta : gamedia pustaka utama, 2019.
- Izzuddin, Mustafa. *metodologi penelitian bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018.
- Munawwir, a.w. *kamus al-munawwir Arab- Indonesia*, jogjakarta pustaka progressif 1997.
- Munawwir, a.w. *kamus al-munawwir Indonesia -Arab*, jogjakarta pustaka progressif 1997.

Syahril, Andi Muhammad, Yasir Maqasid. *terjemah asbabun nuzul oleh imam As-Suyuthi*, Jakarta: pustaka Al-kautsar, 2014.
Taufiq, wildan. *metode penelitian bahasa Arab*, Jakarta: PT Refika Aditama, 2018.